

Coffee Break **Spanish**

Season 3, Lesson 13

Lesson notes



CoffeeBreak
Spanish

Introducción

- Mark Bueno, ¿qué tal estamos?
- Alba Hola, muy bien. Buenos días, Mark.
- Mark Buenos días, Alba. Dime, ¿has pasado una buena semana?
- Alba Pues sí, la verdad es que he pasado una semana muy interesante. ¿Y tú?
- Mark Sí, bastante bien, pero esta semana he estado enfermo.
- Alba Oh-oh... y ¿cómo **te encuentras ahora?**
- Mark Pues un poco mejor, gracias. Hemos recibido un correo esta semana de un oyente que quiere saber qué tal llevamos nuestros buenos propósitos de año nuevo. Entonces, Alba, **¿qué tal los llevas tú?**
- Alba Bueno yo tengo que admitir que aún no he dejado de fumar, pero fumo menos.
- Mark ¡Enhorabuena!
- Alba Gracias. ¿Y tú, Mark? ¿Qué tal?
- Mark Bastante bien con lo del gimnasio y de la piscina, pero podría ir un poco más 'frecuentemente', la verdad...
- Alba ¿Qué quieres decir?
- Mark Bueno, ¡tres o cuatro veces a la semana en vez de una o dos!
- Alba Pues, no está mal. No es un mal comienzo, Mark, dos veces por semana.

Mark Pues vamos a empezar el episodio de hoy.

¿qué tal estamos?

how are we?

Used in a rhetorical way - no answer is really expected or needed.

¿has pasado una buena semana?

have you had a good week?

The verb in Spanish most often used with 'having a good time' is **pasar**, to spend. This is an example of the perfect tense.

enfermo/a

ill

encontrarse bien/mal

to feel / be well / not well

You will be familiar with the verb **encontrar**, meaning "to find". When used reflexively about people this verb literally means "to find oneself", but is used in the sense of "to feel".

correo (m)

mail, letter, email

Traditionally **un correo** would be a piece of correspondence. It is commonly used to mean "email".

oyente (m)

listener

¿qué tal llevamos...?

how we are doing with...?

¿qué tal los llevas tú?

how are you doing with them?

The **los** refers back to the **buenos propósitos de año nuevo**.

aún no...

not yet

bastante bien con lo del gimnasio

quite well with the whole gym thing; quite well as far as (going to) the gym is concerned

frecuentemente

frequently

comienzo (m)

start, beginning



Conversación

- | | |
|------|--|
| Mark | Pues esta semana vamos a hablar un poco de las redes sociales , como por ejemplo Facebook y Myspace, y otras cosas así. |
| Alba | Vale, vale. |
| Mark | ¿Tú tienes Facebook, Alba? |
| Alba | Sí, como todo el mundo, creo. |
| Mark | Y ¿puedes explicarnos un poco lo que es? |

Alba Bueno, a ver, lo voy a intentar. Facebook es una red social que te permite estar en contacto con tus amigos a través de mensajes, fotos y videos que puedes compartir con tus amigos, o con tus contactos.

Mark Exacto. Por ejemplo si vas a una fiesta y tú sacas fotos de tus amigos, puedes poner estas fotos en tu Facebook,

Alba Exacto

Mark ... y compartirlas con tus amigos y también, si tus amigos sacan fotos también, bueno ellos pueden poner sus fotos y podéis compartir las fotos todos juntos.

Alba Exacto.

Mark Vale. A mí me gusta Facebook. Me gusta hasta cierto punto. Me gusta el hecho de que pueda ponerme en contacto con mis amigos de hoy, mis amigos de ahora, pero también de mis viejos amigos que no veo desde hace mucho tiempo.

Alba Por cierto que yo, bueno, estoy en contacto con mis compañeros de clase de mi infancia, y a través de Facebook, me han invitado a una cena para reencontrarnos, para charlar, bueno...

Mark Muy bien. Y ¿esto es una cena 'virtual'?

Alba No, no. ¡Es de verdad! Vamos a ir a un restaurante.

Mark Muy bien. Pues ¡que lo paséis bien!

Alba Gracias. Bueno, cuéntanos un poco más. ¿Qué opinas, realmente, de Facebook?

Mark Pues a mí me gusta Facebook. Me gusta compartir mis fotos, compartir mis experiencias y todo esto con mis amigos. Y mis amigos son las personas con las cuales trabajo, o son familiares, o son amigos. Y por eso, me gusta compartir mis buenos momentos con ellos. Sin embargo, en Facebook siempre hay mucha gente que te añade sin apenas conocerte. Y la verdad es que prefiero que Facebook sea algo privado entre mis amigos y yo.

Alba Estoy de acuerdo contigo, Mark. Lo que pasa es que a veces **cuesta rechazar a una persona que quiere ser tu amigo y, por** eso, hay tanta gente que tiene Facebook y en su Facebook tienen muchísimos contactos **agregados** porque aceptan a todo el mundo que conocen.

Mark Sí, y también a la gente que no conocen.

Alba Sí, sí.

Mark Y para mí, este es el problema de Facebook. Sin embargo, hay otro problema también. Es el hecho de que puedes **malgastar** mucho tiempo en Facebook, ¿no?

Alba Sí, yo **he perdido horas y horas**. Tenía que estudiar para un examen y no importaba: ¡yo estaba en Facebook!

Mark Bueno hemos hablado de Facebook como 'red social' - *social network* - y otra red social es "Twitter", o en español "Twitter".

Alba Y, un momento, ¿qué significa "Twitter"?

Mark Bueno, la palabra *tweet* en inglés es **lo que hacen los pájaros**, cuando cantan.

Alba Ah. ¿Como un **gorjeo**?

Mark Exacto. Y, bueno, la idea es que hay muchas personas en todas partes del mundo que están 'gorjeando', que están diciendo lo que están haciendo. Y con Twitter puedes seguir a la gente, a tus amigos, y esto quiere decir que tu recibes sus mensajes y ellos reciben tus mensajes, ¿entiendes?

Alba Perfecto.

Mark Y para mí, lo bueno de Twitter es que puedes ver lo que está diciendo la gente en todas partes del mundo. **Te doy un ejemplo. Hace poco cuando cayó el avión sobre el río Hudson**, las noticias **tardaron** un rato en **emitir** los **reportajes** sobre lo que estaba pasando. Pero había un hombre que estaba a punto de cruzar el río **en ferry**, y él vio caer el avión. Sacó una foto y la colgó en Twitter y en un momento todos los

usuarios de Twitter de todas partes del mundo estaban compartiendo esta foto y la verdad es que yo sabía - yo estaba en Londres - y sabía lo que había pasado antes de que saliera en la televisión la noticia. Y esto, pues, es una muestra de ... ¿cómo se dice? ... periodismo ciudadano.

Alba Sí, desde luego. Ahora sí que me ha quedado claro lo que es Twitter y, bueno, y ahora entiendo por qué Radio Lingua tiene también Twitter.

Mark Y entonces si vosotros, nuestros oyentes, queréis recibir nuestros mensajes, nuestras noticias, nos podéis seguir a través de www.twitter.com/radiolingua.

El Resumen

To help you understand the conversation, Mark and Alba provided a summary of what was discussed, using straightforward Spanish.

Mark Hemos hablado hoy un poco sobre las redes sociales. Alba nos ha explicado lo que es Facebook. Es como una página web donde puedes compartir tus fotos, tus videos, etc., con todos tus amigos. También se pueden organizar eventos, por ejemplo la cena de los compañeros de clase de Alba.

Alba Mark ha dicho que le gusta Facebook, pero hasta cierto punto. Le gusta comunicarse con sus colegas de trabajo, sus familiares y sus amigos, pero no le gustan las relaciones exclusivamente virtuales.

Mark Estamos los dos de acuerdo en que Facebook es una fuente de distracción y hemos admitido que de vez en cuando perdemos un poco de tiempo en la página.

Alba Y finalmente, Mark nos ha explicado un poco las ventajas de Twitter y ha dado como ejemplo la rápida distribución de la noticia del incidente del avión que aterrizó en el río Hudson.

Mark Y si estáis en Twitter, pues, ¡seguidnos!



El intermedio

In this lesson's *intermedio*, Alba and Mark talk about **una película**.

Mark Bueno, Alba, me alegro de que estés aquí esta semana y no tengo que hacer yo el intermedio de la película. Dinos, ¿tienes una película para nosotros hoy?

Alba Sí, tengo una película muy interesante que se llama *Habana Blues*.

Mark Ok, y ¿es una película española?

Alba Sí, el director se llama Benito Zambrano. Sin embargo la película no tiene lugar en España. La película se sitúa en Cuba.

Mark Muy bien, pues, dinos, ¿de qué trata la película?

Alba A ver, los protagonistas son dos amigos: Ruy y Tito. Ruy y Tito viven en Cuba e intentan ganarse la vida con un grupo de música. Entonces, cada uno de ellos tiene su familia. Es decir Ruy está casado y tiene dos hijos pero es su mujer quien saca a sus hijos adelante, ya que él está muy concentrado, digamos, en su carrera profesional. Y luego está Tito que vive con su abuela que es un poco peculiar. Los dos amigos comparten sueños y realidad y un día unos productores españoles les proponen hacer negocios, pero resulta que los productores no eran agua clara.

Mark Vale. ¿Puedes explicarnos 'agua clara' en otras palabras, por favor?

Alba No eran transparentes, o no tenían buenas intenciones desde el principio.

Mark ¿Y los temas principales de la película?

Alba La película habla de amistad, de relaciones, de sueños, de metas y siempre está presente durante toda la película la realidad política de Cuba, porque es una película de 2005, bastante reciente.

Mark Vale. Entonces, ¿recomendarías a todos nuestros oyentes que vieran esta película?

Alba Sí, desde luego, ya que es muy entretenida y tiene... bueno, podréis escuchar diferentes acentos: el acento cubano, el acento español.

Mark Pues yo no he visto esta película, entonces ¡voy a verla!

Alba Bueno, pues, espero que la disfrutes, Mark, y para todos vosotros también.

Mark Pues muy bien. Ahora le toca a José. ¿Estás listo, José?

José used quite a bit of Spanish in his introduction. You can find a full transcript and notes below.

Pasemos al siguiente nivel

Pues sí, sí que estoy listo, Mark, y hola a ti y a Alba. Ay, Alba, me has recordado mucho de unas vacaciones que pasé en Cuba hace ya, bueno, casi dos años. Unas vacaciones fantásticas en un país precioso. Me encantó Cuba.

¡Pues, bueno! [...] Hoy yo también voy a hablar de relaciones personales, puede que sean **virtuales o reales**, eso no importa. Pues bien. Todos conocemos a algunas personas, o hemos estado en situaciones que son, un poco, pues no sé, un poco **molestas o fastidiosas**. Bueno, pues os voy a enseñar lo que se diría en castellano - en español - acerca de estas personas o situaciones tan molestas, y estas son unas frases que me gustan mucho porque suenan muy bien, son muy divertidas.

A ver. La primera frase es:

¡Estoy hasta el gorro!

I've had enough!

(Literally: "I've had it up to my hat")

¡Estoy hasta la coronilla!

I've had enough!

(Literally: "I've had it up to the top of my head (crown)".

Bueno, y eso es todo para este intermedio de Show Time Spanish. Como siempre **ha sido un placer y a** ahora os devuelvo a Mark y a Alba en el estudio. Bueno, ¡ahora voy a **hacerme amigo de Alba en Facebook!** Hasta la próxima, y adiós.

Language notes

The language notes which follow should help you get to grips with what was discussed in this episode.

red (f)

net, network

red (f) social

social network

todo el mundo

everyone

Literally, "the whole world".

a ver...

let's see

lo voy a intentar

I'm going to try

que te permite

which allows you

estar en contacto con alguien

to be in touch with someone

a través de

by means of, through

mensaje (m)

message

compartir

to share

sacar fotos

to take photos

poner

to put

puedes [...] compartirlas con tus amigos

you can share them with your friends

Note that the direct object pronoun **las** is attached to the infinitive **compartir**. It refers back to **las fotos**.

hasta cierto punto

up to a point, to a certain point

me gusta el hecho de que

I like the fact that

Note that this construction is followed by the subjunctive. Interestingly **el hecho de que** is sometimes followed by the subjunctive and sometimes by the indicative. When an emotional connection is involved - e.g. here where Mark is saying that he likes the fact that he can get in touch with friends, then the subjunctive is used. Compare the other example later in the passage.

que no veo desde hace mucho tiempo

which I have not seen for a long time

Note the present tense in Spanish (with **desde hace**) translated as a perfect tense in English.

por cierto que

exactly

compañero (m) de clase

classmate

infancia (f)

childhood, youth

reencontrar

to meet up (again)

¡que lo paséis bien!

have a good time!

The subjunctive is used here as an exhortation. In a sense it could be thought of as an abbreviation of **espero que lo paséis bien**, "I hope you have a good time".

opinar (de algo)

to think about something

The verb **opinar** is a nice verb to use as an alternative to **pensar**, but it is only used in the context of giving your opinion about something.

con las cuales

with whom

In this construction, **las** is used because it refers back to **las personas**. If it were "the friends with whom I live", the translation would be **los amigos con los cuales vivo**. In informal English we will often hear "the people (that) I work with" or "the friends (that) I live with", but it is more correct to say "the people with whom I work" or "the friends with whom I live". This should help you make sure you are using the correct Spanish construction.

los buenos momentos

good times

añadir

to add

sin apenas conocerte

without even knowing you

prefiero que Facebook sea algo privado

I prefer Facebook to be something private

This is an example of the double subject requiring a subjunctive. In English we use an infinitive: "I prefer X to be Y", whereas in Spanish a subjunctive is used for the second verb: "I prefer that X is (subjunctive) Y", **prefiero que X sea Y**. Note that this is identical to the construction "I want you to do something" - two subjects are involved, so the second part is given in the subjunctive.

cuesta + infinitive

it is difficult to do something

This can also be used personally: **me cuesta hablar español** - "I find it difficult to speak Spanish".

rechazar

to reject, to turn down

agregados < agregar

added < to add

aceptar a alguien

to accept someone

Note the personal **a**.

es el hecho de que puedes malgastar mucho tiempo en Facebook

it's the fact that you can waste a lot of time on Facebook

Here **el hecho de que** is followed by the indicative and not the subjunctive because it's dealing with a fact, and there is no emotional attachment to this fact. Compare this with the earlier example of **el hecho de que** where the subjunctive was used because Mark expressed an emotional connection with the fact, by saying he liked the fact that you can keep in touch through Facebook. This concept is discussed further in the lesson.

malgastar

to waste

perder

to waste, lose

no importaba

it was not important

The verb **importar** means "to be important". It can be conjugated like any other verb in a variety of tenses.

pájaro (m)

bird

gorjear

to tweet, twitter (of birds)

Note too that in Spanish birds can also **cantar**.

seguir

to follow

lo bueno de Twitter

the good thing about Twitter

Lo + adjective can be used to describe “the good thing about something” or “the bad thing about something” (**lo malo...**).

caer

to fall

Here **caer** is used to talk about the plane which literally “fell” from the sky. Note too that the plane “fell” **sobre el río Hudson**.

tardar

to take time

las noticias

(TV/radio) news

un rato

a short time

emitir

to broadcast, publish

reportaje (m)

report

lo que estaba pasando

what (that which) was happening

Note the progressive imperfect.

cruzar

to cross

río (m)

river

él vio caer el avión

he saw the plane fall / come down

colgar

to post

Literally, **colgar** means "to stick".

usuario (m)

users

antes de que saliera

before it came out

Saliera is an example of the imperfect subjunctive. We'll deal more with this in future episodes.

periodismo (m) ciudadano

citizen journalism

desde luego

of course

quedar claro

to be clear

se pueden organizar eventos

events can be organised

Note that this construction actually means "events can organise themselves", and that **pueden** has to agree with the plural **eventos**. Compare the construction **se venden**

zapatos, which could be seen on a market stall, for example. "Shoes are sold", but literally "shoes sell themselves".

exclusivamente

only, exclusively

estar de acuerdo

to be in agreement, to agree

fuelle (f) de distracción

source of distraction

admitir

to admit

de vez en cuando

from time to time

ventaja (f)

advantage

distribución

distribution

aterizar

to land (plane)

¡seguidnos!

follow us!

The imperative of the **vosotros** form ends in **-ad** for **-ar** verbs, e.g. **¡hablad!** "speak!"; **-ed** for **-er** verbs, e.g. **¡comed!** "eat!"; and **-id** for **-ir** verbs, e.g. **¡seguid!** Note that pronouns can be attached to the end of these forms.

me alegro de que

I'm pleased that

Followed by subjunctive.

situarse

to be situated

tener lugar

to take place

intentar + infinitive

to try to do something

ganarse la vida

to make a living, to survive (in a financial sense)

sacar a alguien adelante

to keep someone going, to encourage them in order that they make their own way in the world

This is a tricky phrase to translate. It basically introduces the idea that in in this case it was the children's mother who provided the encouragement and support to help the children develop. A simple one-word English translation does not exist.

carrera (f)

career

sueño (m)

dream

proponer

to propose, suggest

resulta que

it turns out that

no son agua clara

they are not what they seem

intención (f)

intention

amistad (f)

friendship

meta (f)

goal, objective

realidad (f)

reality

recomendarías (a todos nuestros oyentes) que vieran esta película

would you recommend (our listeners) to see the film?

Vieran is another example of the imperfect subjunctive. This sentence is another situation where two subjects are involved: would Alba recommend that our listeners see - "see" has to be in the subjunctive and the imperfect is triggered because of the conditional.

ya que

since

entretenido/a

entertaining, enjoyable

disfrutar

to enjoy

me has recordado de

you've made me think about, you've reminded me about

precioso

precious, beautiful

puede que sean virtuales o reales

whether they are virtual or real

molesto/a

annoying

fastidioso/a

annoying

acerca de

about

coronilla (f)

the crown of your head

devolver

to return, give back



Head over to <http://coffeebreakspanish.com> to find out how you can practise your Spanish with the Coffee Break Spanish learning community.

Coffee Break Spanish™

<http://coffeebreakspanish.com>

©Copyright Radio Lingua Ltd 2016